

# ESPACES PLURIELS

DANSE / THÉÂTRE

SAISON  
2010 / 2011



# SAISON 2010 - 2011

Pour cette nouvelle saison, la scène conventionnée Espaces Pluriels nous présente une nouvelle programmation toujours plus audacieuse.

22 spectacles et 27 représentations, de la danse, du théâtre mais aussi du cirque... que ce soit au Théâtre Saragosse ou au Zénith, Espaces Pluriels nous promet de superbes soirées.

Des spectacles toujours plus innovants, une exigence artistique sans cesse renouvelée, des découvertes séduisantes, parfois surprenantes... Voilà une programmation enthousiasmante qui saura réjouir son public et aussi grandement participer au rayonnement et à l'attractivité culturelle de Pau et de son territoire.

Les Palois ont soif d'art et de culture. Espaces Pluriels saura, cette saison encore, nous offrir le meilleur du théâtre et de la danse.

**MARTINE LIGNIÈRES-CASSOU**  
DÉPUTÉE-MAIRE DE PAU

## DEMAIN

« Nous croyons à la joie et au courage que doit procurer le théâtre quand il ne désespère pas de sa force politique, une force qui trouve à organiser cette assemblée bouleversante d'un public confiant dans son intelligence. »

En cette période où les citoyens sont confrontés aux incertitudes de leur avenir, au pouvoir absolu de la finance, au désarroi des plus démunis, les mots de Marie-José Malis (*Le Prince de Hombourg*, 2 et 3 décembre) trouvent un écho dans « l'inacceptable du monde » que Michèle Noiret danse et met en scène dans une chorégraphie (*DEMAIN*, 8 février) que je qualifie de chef-d'œuvre.

Demain, devons-nous subir un présent sans devenir, ou serons-nous acteurs à part entière de notre avenir ?

De nos vies individuelles à l'universel de la communauté des hommes, l'avenir dépend de notre engagement d'aujourd'hui sur lequel nous devons dès à présent inventer d'autres voies. Sans qu'ils aient le pouvoir de résoudre les problèmes, la danse et le théâtre y prennent leur part. Ils sont des éveilleurs de ressources insoupçonnées, comme tout acte artistique.

Ces ressources, les jeunes générations de créateurs les mettent à l'ouvrage en toute lucidité : Aude Lachaise, Sophie Bocquet, Eléonore Didier et Perrine Valli. Elles sont les invitées des Découvertes chorégraphiques du mois de mars.

Et pour ouvrir la saison, Carolyn Carlson et les deux chorégraphes qu'elle invite ont décidé de nourrir la mémoire au présent. Mais celui-ci devra impérativement se soucier du lendemain.

Nous n'avons pas d'autre alternative.

MICHEL VINCENOT



OUVERTURE DE SAISON



PRESENT MEMORY  
CAROLYN CARLSON  
MALOU AIRAUDO  
CATERINA SAGNA



LES SOUVENIRS DE SAM JACKSON MCBRYB Chorégraphie Caterina Sagna / Assistant chorégraphique Alessandro Bernardeschi / Musique Brian Eno durée / Durée 35 min IF YOU KNEW Chorégraphie Malou Airaudó / Assistant chorégraphique Felix Bürkle / Musique originale Alexander Zekke / Musiques additionnelles Nina Simone, Mari Boine, Anna Cinzia Villani, John Morris, Louis Armstrong / Durée 30 min IF TO LEAVE IS TO REMEMBER Chorégraphie Carolyn Carlson / Assistant chorégraphique Henri Mayet et Isida Micani / Musique Phillip Glass / Durée 18 min Interprétation Alan Brooks, Céline Maufróid, Chinatsu Kosakatani, Jacky Berger, Sara Orselli, Sophie Abrioux, Riccardo Meneghini, Yutaka Nakata / Lumières Emma Juliard assistée de Guillaume Bonneau / Costumes Chrystel Zingiro assistée de Emmanuelle Geoffroy

DANSE

# PRESENT MEMORY

CATERINA SAGNA  
MALOU AIRAUDO  
CAROLYN CARLSON

LES SOUVENIRS DE SAM JACKSON MCBRYB  
IF YOU KNEW  
IF TO LEAVE IS TO REMEMBER

Carolyn Carlson, directrice du Centre Chorégraphique National de Roubaix, a réuni pour ce projet deux chorégraphes qui lui sont chères : Malou Airaudó, complice pendant des années de Pina Bausch, et Caterina Sagna, créatrice au regard sensible et plein d'humour sur la nature humaine. Ensemble, elles créent un programme sur le thème de la mémoire, avec huit danseurs de la Compagnie du CCN de Roubaix.

Dans *Les souvenirs de Sam Jackson McBryb* de Caterina Sagna, le passé n'existe pas, il est inclus dans le présent. Certains souvenirs, impossibles à oublier, font irruption dans le présent et s'expriment à travers les corps. Le rire se mêle alors à l'absurde, à la mélancolie et à la tendresse.

Les notes de *If you knew* de Nina Simone donnent un ton nostalgique à la pièce éponyme de Malou Airaudó. Des images et des personnages saisissants, troublants, affleurent à la mémoire. Ils évoluent seuls, se rencontrent, s'éloignent, en quête d'une part perdue d'eux-mêmes.

Carolyn Carlson reprend *If to leave is to remember*, créé en 2006 au Ballettheater de Munich. Elle évoque la mémoire de la séparation, sa douleur mais aussi son effet bénéfique. Quitter un ami, sa maison, changer de pays, perdre un être cher, couper le cordon ombilical...

VEN 08 OCT 20H30 ZÉNITH 1H30  
DE PAU DE PAU TARIF A

DANSE

# GENERIC X

SAMUEL MATHIEU

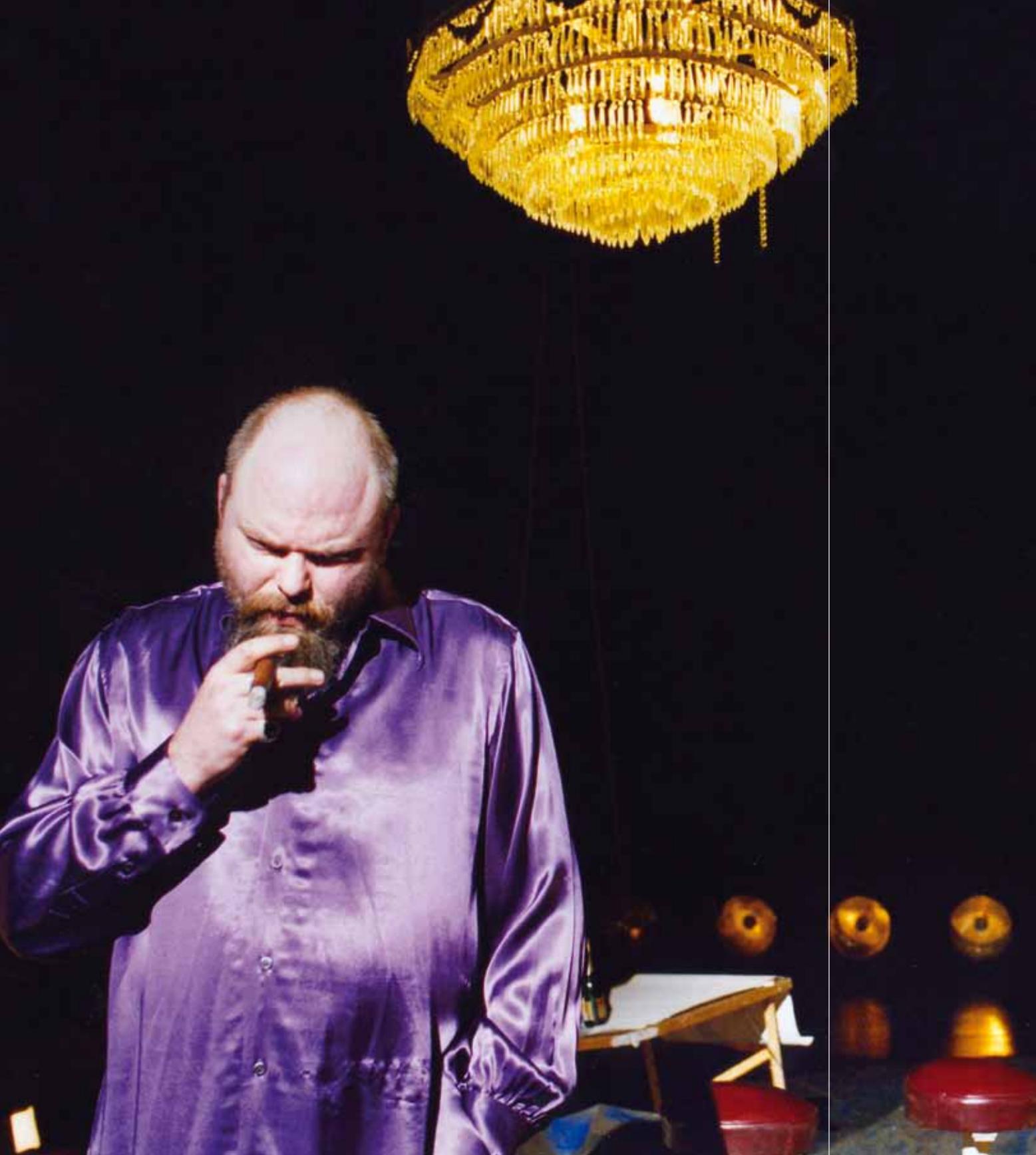
Le chorégraphe Samuel Mathieu, ancien interprète de Régine Chopinot et de Jean-Claude Gallotta, présente *Généric X*, un spectacle tonique et léger, en marge des stéréotypes. La pièce est née au Japon de la rencontre entre des danseurs japonais et français auxquels Samuel Mathieu avait demandé d'improviser à partir de quelques phrases tirées de classiques de la littérature française. Tout commence donc avec les mots et la confrontation de deux cultures qui diffèrent sur quelques notions essentielles : l'amour, la sexualité, la place de chacun dans la société.

Samuel Mathieu a su conserver sur le plateau la spontanéité des échanges entre ses interprètes : ces moments de vie, écrits ou improvisés, qui jouent sur la fragilité et les hésitations mais aussi sur une forme de comique qui rappelle les films de Woody Allen. Les danseurs livrent leur regard sur le monde, s'entraînent mutuellement dans des courses ou des unissons qui sont autant de jeux, de clins d'œil chorégraphiques à leur apprentissage d'une danse commune, en dépit des frontières de la langue et de la culture.

Chorégraphe **Samuel Mathieu** / Danseurs **Yuta Ishikawa**,  
**Christophe Le Goff**, **Samuel Mathieu**, **Ayako Shimizu**,  
**Haruka Toda** / Musicien **Maxime Denuc** / Créatrice lumière  
**Myriam Bertol** / Répétitrice **Fabienne Donnio** /  
Production **Marie Alverde**

MAR 09 NOV 20H30 THÉÂTRE 1H00  
SARAGOSSE TARIF B





THÉÂTRE

# « SAUVE QUI PEUT » PAS MAL COMME TITRE

THOMAS BERNHARD  
TG STAN

Le collectif de théâtre flamand tg STAN, c'est la part belle faite à l'acteur, l'absence de metteur en scène, un jeu dépouillé, le plaisir de jouer et un puissant message social voire politique.

Avec un humour grinçant et une énergie au vitriol, tg STAN sert admirablement le propos de Thomas Bernhard. Elevé dans les valeurs du national-socialisme, l'écrivain autrichien combat ensuite le nazisme avec toute la virulence de sa plume, dénonçant l'hypocrisie de son peuple. Cinq de ses textes ou *dramuscules*, pour « minuscules drames », sont regroupés sous le titre à l'humour décalé « *Sauve qui peut* » pas mal comme titre. Cette pièce est le second volet d'une trilogie consacrée à l'auteur.

Les trois comédiens, Jolente De Keersmaeker, Sara De Roo et Damiaan De Schrijver, sont à la fois hilares et féroces dans leur interprétation des situations les plus ordinaires, révélatrices, sous une apparente banalité, de la lâcheté et de la malveillance des hommes. La gravité du sujet est traitée sur un ton de salutaire légèreté dans ce remarquable spectacle auquel les interprètes truculents, audacieux et insolents donnent un éclat réjouissant.

D'après *Cinq dramuscules* (Acquittement, Glaces, Le Mois de Marie, Match, Un Mort) de Thomas Bernhard avec Jolente De Keersmaeker, Sara De Roo et Damiaan De Schrijver / Mise en place Matthias de Koning / Costumes Inge Büscher / Assistance costumes Filip Eyckmans / Lumières Thomas Walgrave / Technique Raf De Clercq / Traduction en français Claude Porcell / Remerciements à Martine Bom, Laurence D'Hondt et Gerhard Jäger

JEU 18 NOV 20H30  
VEN 19 NOV 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

1H45  
TARIF B

RENDEZ-VOUS  
PAGE 54

THÉÂTRE

# LE PRINCE DE HOMBOURG

HEINRICH VON KLEIST  
MARIE-JOSÉ MALIS  
CIE LA LLEVANTINA

Après la version mythique du *Prince de Hombourg* de Kleist mise en scène par Jean Vilar et interprétée par Gérard Philippe, il faut désormais compter avec celle de Marie-José Malis, sur un texte partiellement revisité par le philosophe Alain Badiou.

Jeune prince à l'esprit rêveur, Hombourg part à l'assaut des troupes suédoises sans en avoir reçu l'ordre et les met en déroute. Malgré cet exploit, l'Électeur de Brandebourg le condamne à mort pour désobéissance. Le chef-d'œuvre de Kleist interroge les principes du gouvernement, de la loi, de la politique. Marie-José Malis s'en saisit pour poser la question du collectif.

« Dans le lent mouvement de la représentation accompagné par des musiques de Webern, Beethoven ou Anthony and the Johnson, dans le phrasé naturel donné à la langue sublime de Kleist, Marie-José Malis et les comédiens font passer un souffle sensible et troublant, qui invite chacun à penser contre soi. C'est très beau. »

BRIGITTE SALINO, LE MONDE, 03/09

Mise en scène Marie-José Malis / Collaboration à la dramaturgie Alain Badiou / Interprétation Pascal Batigne, Brice Beaugier, Olivier Coulon-Jablonka, Hélène Delavault, Sylvia Etcheto, Jean-Claude Fontana, Olivier Horeau, Victor Ponomarev, Didier Sauvegrain / Création lumière Jessy Ducatillon / Création sonore Patrick Jammes / Scénographie Jean-Antoine Telasco, Jessy Ducatillon, Adrien Marès, Marie-José Malis / Costumes Zig et zag / Diffusion Béatrice Cambillau / Administration Jean-Christophe Boissonnade et Nedjima Idir

JEU 02 DÉC 20H00 THÉÂTRE 3H15  
VEN 03 DÉC 20H00 SARAGOSSE TARIF B



**Nous croyons à la joie  
et au courage que doit procurer  
le théâtre quand il ne désespère pas  
de sa force politique, une force qui  
trouve à organiser cette assemblée  
bouleversante d'un public confiant  
dans son intelligence.**

MARIE-JOSÉ MALIS

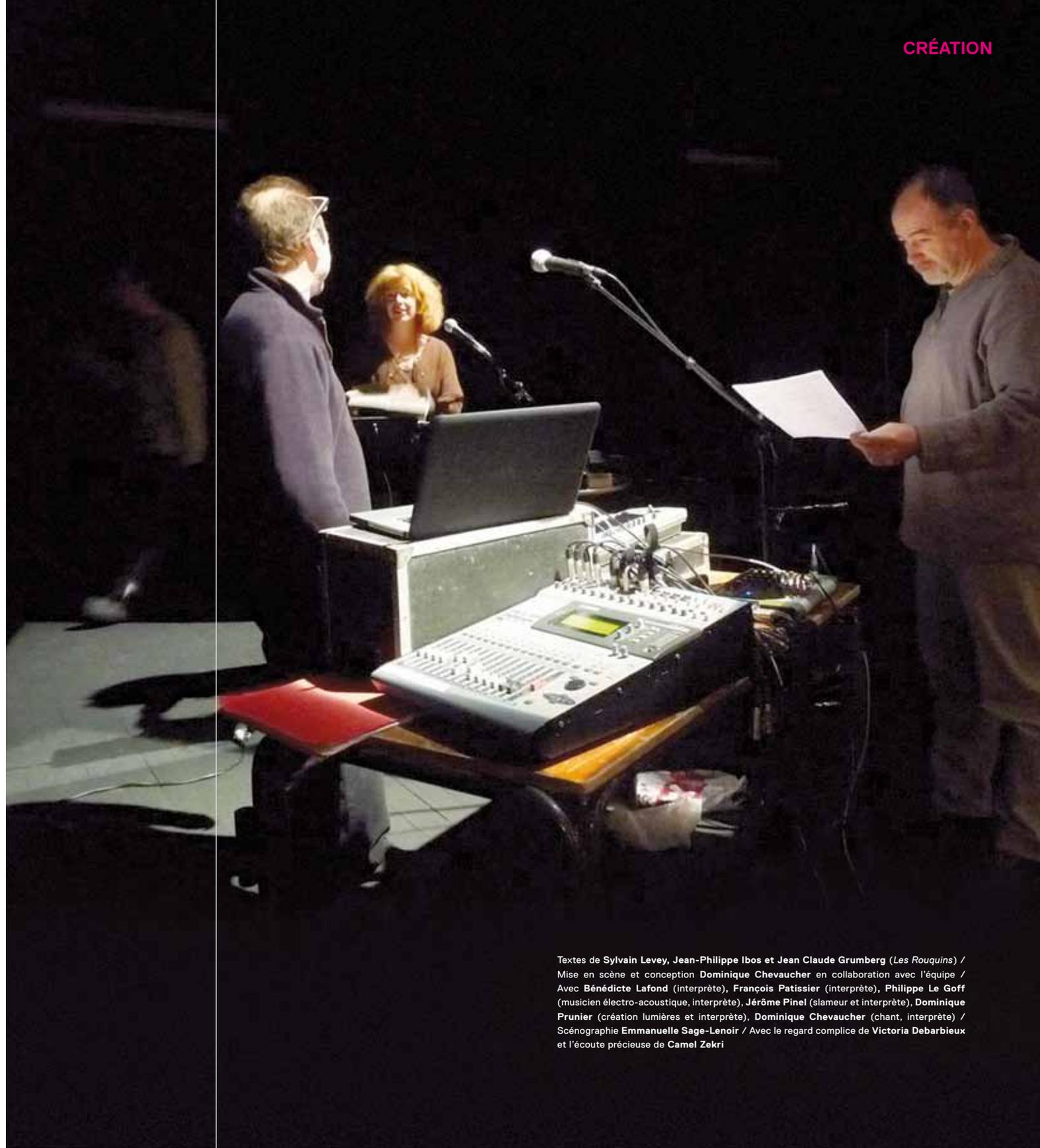
THÉÂTRE

# PETITS SOUCIS ET GRANDE MISERE

CIE UN DEUX TROIS SOLEIL

Dominique Chevaucher, comédienne, metteur en scène et chanteuse, jette un regard sans concession sur une société qu'elle juge propice à l'émergence de la bêtise et de la violence. Il n'y a qu'à regarder la télévision, lire la presse ou simplement observer le monde autour de soi pour constater l'omniprésence de la peur. Derrière chaque scène de *Petits soucis et grande misère* se terre cette peur : peur de la perte, peur de l'autre, de l'étranger, de l'avenir. Dans un tourbillon qui provoque les rencontres de personnages ordinaires dans des situations banales, la pièce croise des textes de Sylvain Levey, Jean-Philippe Ibos et Jean-Claude Grumberg, auteurs contemporains dont les écritures façonnent un univers à la fois tragique, drôle et décalé.

Petits soucis du quotidien, brefs moments de lâcheté, phrases toutes faites résident au fond de la grande misère du dénuement, de la solitude et du prêt à penser. C'est dans ce climat que naissent les petites méchancetés, une violence tant psychologique que physique mais d'autant plus troublante qu'elle passe souvent inaperçue. Dominique Chevaucher s'entoure de trois comédiens, d'un musicien et d'un slameur pour rompre un silence qu'elle considère comme une dangereuse hypocrisie.



**JEU 16 DÉC** 20H30 THÉÂTRE 1H20 RENDEZ-VOUS  
SARAGOSSE TARIF C PAGE 54

Textes de Sylvain Levey, Jean-Philippe Ibos et Jean Claude Grumberg (*Les Rouquins*) /  
Mise en scène et conception Dominique Chevaucher en collaboration avec l'équipe /  
Avec Bénédicte Lafond (interprète), François Patissier (interprète), Philippe Le Goff  
(musicien électro-acoustique, interprète), Jérôme Pinel (slameur et interprète), Dominique  
Prunier (création lumières et interprète), Dominique Chevaucher (chant, interprète) /  
Scénographie Emmanuelle Sage-Lenoir / Avec le regard complice de Victoria Debarbieux  
et l'écoute précieuse de Camel Zekri

THÉÂTRE

# LA COMEDIE DES ERREURS

WILLIAM SHAKESPEARE  
DAN JEMMETT

*La comédie des erreurs* est une pièce de jeunesse de Shakespeare. L'intrigue est basée sur une farce dont le thème est la confusion entre deux jumeaux. Egéon, un riche marchand de Syracuse, père de jumeaux, avait acheté des jumeaux pour être au service de ses fils. Les quatre enfants sont séparés au cours d'un naufrage et le fils survivant d'Egéon décide de partir, avec son fidèle serviteur, à la recherche de son frère.

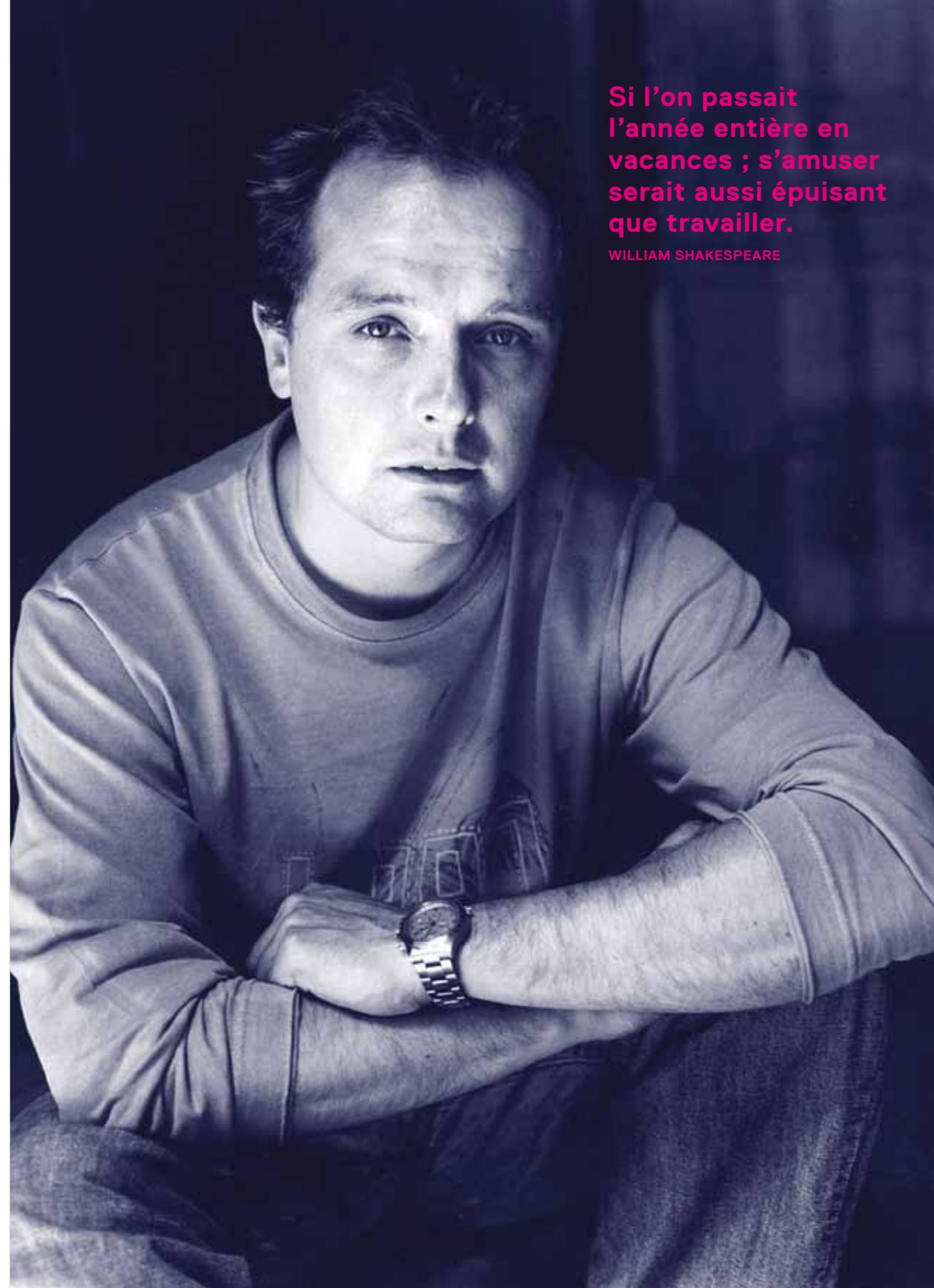
Imbroglis et situations cocasses se succèdent lorsque maîtres et serviteurs se confondent pour finalement tous se retrouver. Farce flirtant à tout moment avec la tragédie toujours possible, telle est cette *Comédie des erreurs*.

Spécialiste du théâtre élisabéthain, Dan Jemmett reçoit en 2002 le prix de la révélation théâtrale du syndicat national de la critique pour son spectacle *Shake*, adaptation libre de *La nuit des rois* de Shakespeare. Avec *Les Précieuses ridicules* de Molière, au Théâtre du Vieux-Colombier (2007/2008), et *La grande magie* d'Eduardo de Filippo, à la Comédie française (2009/2010), Dan Jemmett multiplie les succès.

Traduction Mériam Korichi / Mise en scène Dan Jemmett / Interprétation (distribution en cours) David Ayala, Vincent Berger, Thierry Bosc, Julie-Anne Roth, Valérie Crouzet / Scénographie Dick Bird / Lumières Arnaud Jung / Costumes Sylvie Martiniczka / Coproduction Théâtre des Bouffes du Nord, Théâtre Vidy-Lausanne

Création novembre 2010 au Théâtre Vidy-Lausanne

MER 05 JANV 20H30 THÉÂTRE DURÉE NC  
JEU 06 JANV 20H30 SARAGOSSE TARIF B



Si l'on passait  
l'année entière en  
vacances ; s'amuser  
serait aussi épuisant  
que travailler.

WILLIAM SHAKESPEARE



DANSE

# RIEN QUE CETTE AMPOULE DANS L'OBSCURITE DU THEATRE

GEORGES APPAIX  
CIE LA LISEUSE

Après *Once upon a time*, présenté au Théâtre Saragosse en 2007, le chorégraphe marseillais Georges Appaix, féru de jazz et d'improvisation, poursuit sa déclinaison de l'alphabet dans cette nouvelle création, joyeuse alchimie de mots, de sons et de gestes.

*Rien que cette ampoule...* envisage le plateau comme une page blanche et refait, avec le spectateur, le chemin qui conduit à la création. Entre Buster Keaton et Pirandello, la pièce traque la petite étincelle qui rend possible la magie du spectacle. Cette magie se décèle dans le jeu de passe-passe gestuel et vocal continu qui emporte les sept interprètes dans une certaine poésie de l'inattendu. Le chorégraphe invente d'innombrables accidents de plateau, des presque-ratages organisés, pour inciter le spectateur à le suivre dans une exploration du « champ des possibles ». La musique, de Coleman à Lou Reed, confère à cet hymne chorégraphique au mouvement et à l'imagination le swing qui lui convient. La pièce, qui repose sur une étonnante combinaison de précision et d'improvisation, est une variation sur le déséquilibre. Et, comme toujours chez Georges Appaix, *déséquilibre* rime d'abord avec *libre*.

Création 2008 / Texte et mise en scène Georges Appaix / Interprétation Georges Appaix, Séverine Bauvais, Jean-Paul Bourel, François Bouteau, Wendy Cornu, Sabine Macher, Gill Viandier / Lumière et régie générale Xavier Longo / Son Olivier Renouf / Costumes Michèle Paldacci et Tristan Bezandry au Petit Atelier / Régie son Emmanuel Proust / Extraits musicaux Tim Berne, Ornette Coleman, Lou Reed, Marc Ducret, Otis Redding / Diffusion et production Émilie Borredon / Administration Denise Le Guidec

JEU 13 JANV 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

1H05  
TARIF B

RENDEZ-VOUS  
PAGE 54

THÉÂTRE

# ET PUIS J'AI DEMANDE...

RENAUD COJO  
CIE OUVRE LE CHIEN

Un spectacle qui s'appelle *Et puis j'ai demandé à Christian de jouer l'introduction de Ziggy Stardust* intrigue forcément. Tout comme le joyeux bric-à-brac qui trône sur la scène : coin salon avec canapé à droite, bureau d'artiste à gauche, cabine téléphonique anglaise rouge au centre, et tout autour un système d'écrans vidéos, de micros et de caméras. Dans ce laboratoire de savant fou, Renaud Cojo convoque Ziggy Stardust, figure mythique incarnée par David Bowie entre février 1972 et juillet 1973, et propose un spectacle musical sur la fascination.

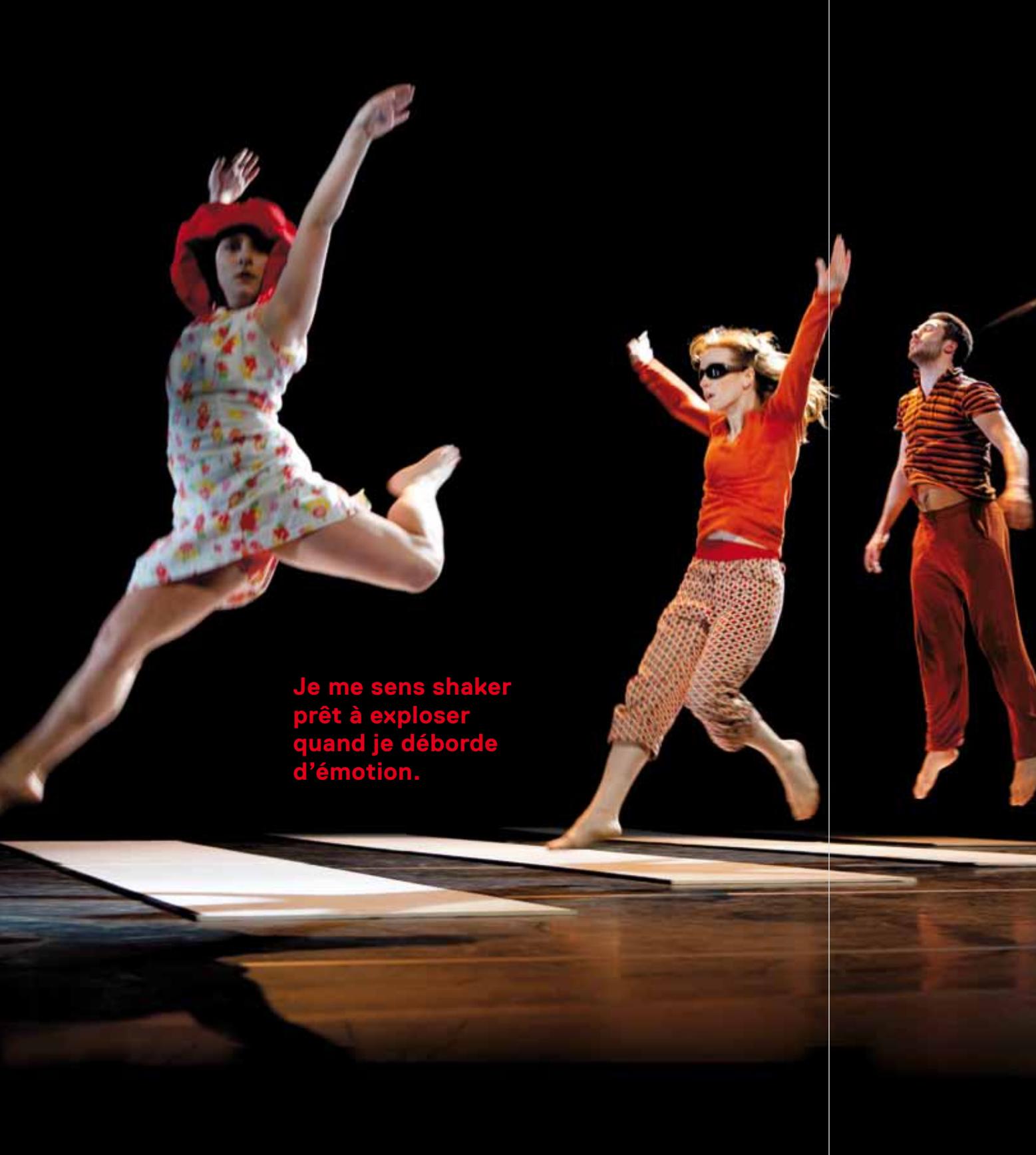
Renaud Cojo est allé chercher des doubles de Ziggy Stardust sur internet. L'un d'eux, Elliott Manceau, est sur scène pour accompagner musicalement la pièce. Il y a aussi Romain Finart, étudiant bordelais qui souhaitait faire un stage dans la Compagnie Ouvre le chien autour du processus de création et qui a été embarqué dans le projet. Renaud Cojo s'inclut lui-même dans le processus, coiffé et habillé comme Ziggy Stardust.

Théâtre-performance, la pièce se joue en même temps qu'est montrée, par le biais de films collectés pendant une année, toute l'élaboration du projet. On bascule sans cesse d'une réalité à l'autre dans ce spectacle déroutant et remarquable.



Conception, mise en scène, images, interprétation Renaud Cojo / Avec Romain Finart, Elliott Manceau, Un(e) Invité(e) en Alternance / Montage images Benoit Arène, Renaud Cojo / Régie générale & Son Sylvain Dumoulin / Lumières Eric Blossé, Véronique Bridier, Emmanuel Bassibé / Costumes Odile Béranger / Construction Jean-François Huchet / Diffusion, Production Florence Bourgeon / Administration Thierry Rousseau / Comptabilité Anne Dulucq

MAR 18 JANV 20H30 THÉÂTRE 1H05 RENDEZ-VOUS  
SARAGOSSE TARIF B PAGE 55



**Je me sens shaker  
prêt à exploser  
quand je déborde  
d'émotion.**

DANSE

# ET SI J'ÉTAIS MOI !

CATHERINE DREYFUS

La chorégraphe Catherine Dreyfus, dont le riche parcours artistique croise ceux d'Odile Duboc et de Nathalie Pernet, plonge dans le monde de l'enfance avec sa dernière création, *Et si j'étais moi !* La pièce retrace l'éclosion de la personnalité, explorant ce qui fait de chaque enfant un être unique. Les interprètes s'inspirent d'objets familiers pour en tirer une matière et une énergie particulière :

« Je me sens crêpe quand je suis fatiguée et que mon corps s'étale de tout son long. Je me sens un coquelicot frétilant sous une brise d'été quand je pétille d'enthousiasme. Je me sens shaker prêt à exploser quand je déborde d'émotion. »

La crêpe dépressive, le coquelicot narcissique et le shaker tourmenté se rencontrent et se confrontent pour le meilleur et pour le pire. Ils apparaissent et disparaissent, jaillissent des tiroirs magiques de la boîte à histoire qui leur sert de maison. Ce spectacle fantaisiste sur l'enfance et l'initiation à la vie fait appel avec humour à l'organique, au sensoriel, au poétique. Véritable invitation au voyage, *Et si j'étais moi !* rend hommage à l'enfant qui demeure en chacun pour rassembler petits et grands dans un même univers, celui du rêve.

Chorégraphie Catherine Dreyfus en collaboration avec les interprètes / Musique Stéphane Scott / Lumière Arnaud Poumarat / Assistant Christian Sonderegger / Scénographie Arnaud Poumarat / Réalisation scénographie Jean-François Sturm (Les Ateliers de L'Opéra National du Rhin) / Interprétation mélodie Joinville, Gaétan Jamard, Catherine Dreyfus

En partenariat avec L'agora et le CTJ

#### À VOIR EN FAMILLE

JEU 27 JANV 20H00

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

50 MIN  
TARIF C

RENDEZ-VOUS  
PAGE 55



DANSE

# ICI

## CIE CONTOUR PROGRESSIF MYLÈNE BENOÎT / OLIVIER NORMAND

Le chorégraphe Olivier Normand, formé auprès de Mathilde Monnier et de Xavier Leroy, et Mylène Benoît, artiste plasticienne, vidéaste et chorégraphe, fondatrice de la compagnie Contour Progressif, croisent la danse et la vidéo dans un dispositif qui repose sur le principe du délai.

*Ici* confronte le corps réel à l'image filmée dans un face-à-face ludique et inattendu. La danse, composée à partir de jeux comme *le cadavre exquis* ou *le téléphone arabe*, est filmée et diffusée avec un retard de 40 secondes sur un écran qui sert de faux miroir aux danseurs. La transmission du geste se fait en décalage, avec ce que cela suppose de surprise, de fantaisie dans le dialogue.

Les quatre interprètes anticipent sur la reprise de leurs mouvements, entonnent un improbable canon en postsynchronisation-retard. Ils évoluent dans un temps étrangement anachronique, comme s'ils jouaient par anticipation leur propre film en échangeant leurs rôles. Navigant entre le *tout-juste-passé* et le *pas-encore-là*, la pièce revêt une étrange poésie qui naît de la collision du geste et de son absence. Ce curieux flottement des corps, qui dessine une impossible parallèle entre réel et virtuel, donne au plaisir du jeu et à l'humour un prolongement sensible.

Conception, direction artistique, chorégraphie Mylène Benoît et Olivier Normand / Interprétation Nina Santes, Beatriz Setien, Matthieu Bajolet, Denis Robert / Création sonore Daniele Ghisi / Création lumière Renaud Lagier et Aurore Leduc / Régie lumière Aurore Leduc / Développement informatique Julien Delmotte / Régie générale et informatique Maël Teillant / Ingénierie vidéo Christian Thellier, Maël Teillant / Costumes Carole Martinière / Production Valentine Lecomte (Filage) / Diffusion Magda Kachouche

MER 02 FÉV 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

1H00  
TARIF B





Écriture scénique, chorégraphie et interprétation Michèle Noiret / Assistante à la chorégraphie Lise Vachon / Deuxième assistante Dominique Godderis / Compositions musicales originales Todor Todoroff, Jarek Frankowski, Stevie Wishart / Musique Beethoven (7<sup>e</sup> symphonie, deuxième mouvement), Frantz Liszt (transcription au piano de la 7<sup>e</sup> symphonie de Beethoven) / Images vidéo Aliocha Van der Avoort / Scénographie et costumes Alain Lagarde / Collaboration textes scénique Mathias Jung / Lumières Xavier Lauwers / Assistant à la création lumières Marc Lhomme / Directeur technique Christian Halkin / Régisseur lumières Marc Lhomme / Ingénieur du son Jarek Frankowski / Régisseur vidéo, caméraman Yves Pezet / Régisseur vidéo Vincent Pinckaers / Régisseur plateau Christian Halkin, Christophe Blacha, Jean-François Opdebeeck / Construction des décors et confection des costumes Ateliers du Théâtre National de Bruxelles / Collaboration artistique Pascal Chabot / Photographies Sergine Laloux

DANSE

# DEMAIN

MICHÈLE NOIRET

Michèle Noiret signe avec *DEMAIN* sa pièce la plus bouleversante et la plus achevée. La chorégraphe, qui est également une magnifique danseuse, s'y engage presque seule sur un plateau immense, celui du Zénith de Pau. Il fallait sa maîtrise absolue du mouvement et de la scénographie pour s'y risquer et réussir ce tour de force : faire pénétrer le spectateur dans un univers changeant, très cinématographique, qui bascule de l'intime à l'universel, de l'accélération au ralenti. Plusieurs écrans diffusent des images vidéos, dont certaines prises sur le vif, et multiplient les points de vue sur un monde chaotique et désaccordé. L'espace change de dimensions en permanence. La beauté sensuelle d'une chevelure s'y déploie, immense et fantomatique, la rue et sa foule s'y déversent, faisant ressortir la silhouette de la danseuse. Ce spectacle, qui envisage l'avenir de l'être humain avec toutes les ressources de l'imaginaire, est un incontournable.

« Visuellement éblouissant, *DEMAIN* est aussi une pièce où la chorégraphe porte un propos fort sur notre devenir d'êtres humains. Son talent est de parvenir à évoquer un sujet aussi angoissant à travers une œuvre d'une beauté époustouflante qui n'impose rien au spectateur et laisse à chacun le soin de ressentir et de s'interroger. »

JEAN-MARIE WYNANTS, LE SOIR, 03/09

*DEMAIN* a reçu le prix de la critique Théâtre-Danse de la Communauté française de Belgique du meilleur spectacle de danse de la saison 08-09.

MAR 08 FÉV 20H30

ZENITH  
DE PAU

1H15  
TARIF A

RENDEZ-VOUS  
PAGE 55

# NUDA VITA

CATERINA ET CARLOTTA SAGNA

Que les inconditionnels se réjouissent : les chorégraphes Carlotta Sagna (*Tourlourou, Ad vitam*) et Caterina Sagna (*Basso ostinato, POMPEI*), qui ont récemment fusionné leurs deux compagnies, collaborent pour écrire et interpréter ensemble *Nuda Vita*, une comédie grinçante sur le thème de l'exclusion. La pièce commence par une banale conversation entre amis, complices, amants, membres d'une même famille ou bien le tout à la fois, dans une confusion un peu suspecte des degrés d'intimité. On parle de tout et de rien. La danse elle-même intervient comme un petit imprévu parmi d'autres, comme le moyen le plus naturel de dire les choses ou de ne pas les dire. Tout est si merveilleusement fluide qu'on se demande ce qui se dissimule derrière tant de camaraderie.

Quelques propos innocemment horribles, comme des grains de sable, viennent enrayer le mécanisme de ce joyeux papotage. Les quatre personnages, qui semblent ignorer la cruauté de leur conversation, reproduisent à l'intérieur de leur petite communauté le réflexe d'exclusion qui avait provoqué leur marginalisation. Avec le ton cinglant qui les caractérise, les sœurs Carlotta et Caterina Sagna mettent à nu les rapports sociaux et les placent sous un éclairage tragi-comique à l'éclat étrangement familial.

Compagnie Caterina & Carlotta Sagna / Chorégraphie Caterina Sagna et Carlotta Sagna / Interprétation Alessandro Bernardeschi, Tijen Lawton, Carlotta Sagna et Caterina Sagna / Texte Roberto Fratini Serafide / Création lumières Philippe Gladieux / Création costumes Alexandra Bertaut / Conception sonore et musicale Arnaud Sallé / Régie générale Frank Condat / Administration, production et diffusion Bureau Cassiopée /

Création le 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2010 à la Biennale de danse de Lyon.

MAR 01 MARS 20H30 THÉÂTRE 1H00  
MER 02 MARS 20H30 SARAGOSSE TARIF B





**SLIM** Conception et interprétation **Sophie Bocquet** / Collaboration artistique **Éléonore Didier, Anne-Catherine Nicoladzé** / Mix-sonore et musique **Christophe Demarthe** / Partenaires **Micadanses, Point Éphémère** / Diffusion **Gaëlle Piton**

**MARLON** Conception, Interprétation, Texte **Aude Lachaise** / Musique **Roeland Luyten** / Partenaires **CCN de Montpellier Languedoc-Roussillon, Point Éphémère** / Remerciements **Jan Ritsema** / Diffusion **Camille Gibrat** / L'L – Lieu de recherche et d'accompagnement pour la jeune création

DANSE / THÉÂTRE

# MARLON

AUDE LACHAISE

# SLIM

SOPHIE BOCQUET

La semaine *Découverte chorégraphique* s'ouvre avec deux pièces mêlant théâtre et danse, deux regards très différents sur le désir et la fascination amoureuse.

Aude Lachaise a choisi pour son premier solo, *Marlon*, une forme proche du one-woman show. Elle met en scène une femme qui parle sans détour de son rapport à la féminité, au travail et surtout au désir. Car c'est là le véritable sujet de la pièce : le tout puissant désir qui aliène et qui frustre, désir sexuel ou désir de vivre, incarné par Marlon Brando. L'interprète se livre à un libre effeuillage des contradictions qui la composent. Elle s'exprime avec éclat et lâche des mots crus avec une naïveté feinte et désarmante.

« Aude Lachaise trouve là un point d'équilibre et de voltage parfait entre gouaille verbale et ironie physique. »

JEAN-MARC ADOLPHE, MOUVEMENT

*Slim*, de la chorégraphe Sophie Bocquet, dévoile un autre visage du désir, porté par un personnage en tension. *Slim*, c'est l'ami d'enfance, le premier amour, l'absent. Elle raconte leur amitié brutale, leur compétition absurde.

« C'est une histoire d'avant l'âge adulte, quand on est heureux de crier la nuit dans la rue. Quand on se sent invincible et totalement vulnérable. » SOPHIE BOCQUET

JEU 10 MARS 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

45 MIN / 30 MIN  
TARIF C

DANSE

# SOLIDES, LISBOA

ÉLÉONORE DIDIER  
DÉPOSE INCORP.

Eléonore Didier, marquée par ses rencontres comme interprète auprès de Bob Wilson, Carlota Ikeda ou Pierre Droulers, amorce en 2000 un travail d'auteur et mène la quête d'une danse née de l'observation, profondément liée à la vie et à notre mode de vie.

« C'est peu de dire que *Solides, Lisboa* d'Eléonore Didier a laissé l'impression d'un duo suffocant d'intelligence et de beauté. La jeune chorégraphe et interprète s'est inspirée des notions de la photographie. Ainsi, parvient-elle, depuis des gestes de déplacement nets et sobres, à densifier la trace visuelle de sa présence, à la façon d'un bain dans un révélateur qui densifierait les traits et la consistance de ses mouvements. Ainsi conduite avec une maîtrise absolue des intensités, sans le moindre tapage gestuel, son écriture chorégraphique exerce un pouvoir de fascination médusant. Une seconde partie la voit rejointe sur le plateau par un performer. Il demeure totalement impassible, comme si tous deux s'ignoraient complètement. Or, il en découle le creusement d'un vide abyssal entre ces deux présences, comme un contraste qui renforce encore la sensation de vibration pure de la moindre parcelle de corps, au moindre instant. »

» GÉRARD MAYEN, DANSER, 03/09

Conception, lumière et costume **Eléonore Didier** /  
Interprétation **Eléonore Didier** /  
Participation spéciale **Vincent Thomasset** /  
Son **Nanu - Mola Dudle** /  
Régie générale **Gisèle Pape** /  
Administration, production, diffusion **Olivier Stora**



MAR 15 MARS 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

45 MIN  
TARIF C

RENDEZ-VOUS  
PAGE 55

DANSE

# JE PENSE COMME UNE FILLE ENLEVE SA ROBE

**PERRINE VALLI**  
**ASSOCIATION SAM-HESTER**

*Je pense comme une fille enlève sa robe*, duo danse et voix, aborde le thème du corps prostitué. Spectacle aussi personnel que poétique, la pièce de Perrine Valli questionne avec intelligence la prostitution et mêle avec brio les disciplines. La jeune chorégraphe franco-suisse a travaillé à partir de textes sur la prostitution d'auteurs aussi différents que Billie Holiday, Nick Cave, Aragon, Cocorosie, PJ Harvey, notamment. Un travail de voix à partir des mots est interprété directement sur scène. Le traitement sonore de la pièce est constitué d'enregistrements liés à l'univers de la prostitution : bruits corporels, moteur de voiture, claquements de talons, souffle du vent...

Perrine Valli, formée au Conservatoire national de Lyon, au CDC de Toulouse et au London contemporary Dance School, a travaillé avec Cindy Van Acker et Estelle Héritier, entre autres.

**« Sur un sujet de société dur et délicat, cette jeune chorégraphe met les pieds dans le plat et travaille au carrefour des arts plastiques, du chant et de la performance. À découvrir. »**

ROSITA BOISSEAU, TÉLÉRAMA

Interprétation Jennifer Bonn, Perrine Valli / Création sonore Jennifer Bonn / Création lumière Cyril Leclerc / Scénographie Marie Szersnovicz et Perrine Valli / Décor, costumes et accessoires Marie Szersnovicz / Régie Laurent Schaer / Vidéo-projection Akatre, Frédéric Lombard / Administration Thibault Genton / Diffusion Aurélie Martin

Créé dans le cadre du Festival Faits d'hiver à Paris en janvier 2009

VEN 18 MARS 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

1H00  
TARIF C

RENDEZ-VOUS  
PAGE 55



**Elle coïncidait  
avec ce qui était  
arrivé, il n'y avait plus  
de place pour être,  
comme si être, après  
tout, réside dans une  
minuscule avance.**

NATACHA MICHEL

THÉÂTRE

# SANS PRESAGES ET SANS PRODIGES

NATACHA MICHEL  
PATRICK ZUZALLA  
GROUPE TIM

*Sans présages et sans prodiges* évoque le destin brisé d'une mère dont le fils est décédé accidentellement à l'âge de vingt ans, un dimanche d'octobre 1993. Touchée par le malheur, cette femme invoque le spectre de son père dans l'espoir qu'il lui ramène d'entre les morts son fils décédé. C'est une histoire d'apparitions où se croisent la mère, les fantômes de son père et de son fils et sa propre jeunesse. Une grande tragédie athée où la vie et la mort se repensent librement.

Natacha Michel concentre son écriture sur la description de la douleur. Loin des clichés sur le « travail de deuil », elle décrit d'un trait comment quelqu'un crève littéralement de douleur, et traque cette douleur immobile dans ses derniers retranchements.

Patrick Zuzalla, metteur en scène, a réalisé l'édition critique des *Poèmes* d'Antoine Vitez (P.O.L) et a coordonné, notamment, l'édition d'*Au temps de l'anarchie, un théâtre de combat* (1880-1914, éditions Séguier). Fondateur du groupe TIM, il s'est fait remarquer en 2009 pour sa mise en scène de *Philoctète et rava-chol* de Cédric Demangeot. Il est par ailleurs conseiller artistique à la Maison de la Poésie à Paris.

Metteur en scène Patrick Zuzalla / Texte Natacha Michel / Assistante à la mise en scène et création lumière Emmanuelle Phelippeau-Viallard / Scénographie Marguerite Rousseau / Création sonore Florent Dalmas / Travail chorégraphique Caroline Marcadé / Avec Chloé Chevalier, Clément Victor, Jeanne Vitez, distribution en cours / Administration Clotilde Califano

Création le mercredi 23 mars 2011 au Théâtre Saragosse à Pau

MER 23 MARS 20H30  
JEU 24 MARS 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

1H40  
TARIF B

RENDEZ-VOUS  
PAGE 55



DANSE

# L'HOMME A TETE DE CHOU

GALLOTTA / GAINSBURG / BASHUNG  
CCN DE GRENOBLE

Jean-Claude Gallotta, directeur du Centre chorégraphique national de Grenoble, réunit Serge Gainsbourg et Alain Bashung pour un opéra rock créé en hommage aux deux musiciens.

Oeuvre culte de Gainsbourg écrite en 1976, *L'homme à tête de chou* est un album qui parle d'amour, de beauté et de laideur à travers les aventures d'un quadragénaire amoureux de Marilou, une shampooineuse délurée. Des trente-deux minutes du disque, Jean-Claude Gallotta a fait un ballet d'une heure dix en douze tableaux. Les quatorze interprètes dansent la violence, le désir et l'absence.

La création chorégraphique de *L'homme à tête de chou* permet de réécouter la somptueuse voix d'Alain Bashung qui avait enregistré ses réinterprétations des titres de Gainsbourg sur une bande son devenue la matrice du spectacle. Jusqu'à la fin de sa vie, il a donné aux techniciens et au chorégraphe les indications pour la création de la partition finale. Jean-Claude Gallotta s'est emparé de cette œuvre unique et posthume, troublante et pleine d'émotions, portée par l'esprit de Gainsbourg et de Bashung, deux « auteurs-rockeurs », tourmentés, sombres, mais aussi ironiques, élégants, aimant l'amour et la vie.

Chorégraphie Jean-Claude Gallotta / Paroles et musiques originales Serge Gainsbourg / Version enregistrée pour ce spectacle par Alain Bashung / Orchestrations, musiques additionnelles, coréalisation Denis Clavaizolle / Interprétation (distribution en cours) Simon Bailly, Adrien Boissonnet, Sylvain Decloitre, Hajiba Fahmy, Ximena Figueroa, Ibrahim Guétissi, Yannick Hugron, Cécile Renard, Eléa Robin, Thierry Verger, Loriane Wagner, Béatrice Warrant, Thalia Ziliotis / Assistante à la chorégraphie Mathilde Altaraz / Dramaturgie Claude-Henri Buffard / Mixage et coréalisation Jean Lamoot / Costumes Jacques Schiotto et Marion Mercier assistée d'Anne Jonathan

En partenariat avec les ACP

MER 30 MARS 20H30 ZÉNITH 1H15  
DE PAU DE PAU TARIF A

THÉÂTRE

# HIROSHIMA MON AMOUR

MARGUERITE DURAS  
CHRISTINE LETAILLEUR

Cinquante ans après ce qui fut d'abord un scénario pour Alain Resnais, écrit par Marguerite Duras en 1958 et tourné un an plus tard, Christine Letailleur met en scène le texte intégral de ce drame sentimental. *Hiroshima mon amour*, c'est l'histoire d'un bref adultère, celui d'une actrice française, mariée et mère de famille, venue au Japon, à Hiroshima, pour tourner dans un film sur la paix, et d'un architecte japonais, également marié et père de famille, quatorze ans après la bombe atomique et la Libération. Ils se sont rencontrés, on ne sait comment ni dans quelles circonstances. Ils sont maintenant amants et se sépareront dans 24 heures.

Christine Letailleur sert parfaitement l'écriture simple et incisive de Marguerite Duras dans une mise en scène qui gomme tout réalisme, suspend le temps. Elle place les comédiens dans une boîte noire, intemporelle, traversée par des corps, des mouvements, des gestes, des voix et des images, fonctionnant comme des traces, des lambeaux de mémoire. Valérie Lang et Hiroshi Ota, en se fondant dans les images projetées des ruines d'Hiroshima telles que le cinéastes japonais Omamura les a filmées, traversent *Hiroshima mon amour* comme un songe.

Scénario et dialogues Marguerite Duras / Mise en scène et scénographie Christine Letailleur / Assistant à la mise en scène Pier Lamandé / Lumières Stéphane Colin / Son Fred Morier / Avec Valérie Lang, Hiroshi Ota, Pier Lamandé / Création vidéo Jérôme Vernez / Christine Letailleur est artiste associée au Théâtre National de Bretagne depuis janvier 2010

JEU 28 AVR 20H30 THÉÂTRE 1H40 RENDEZ-VOUS  
SARAGOSSE TARIF B PAGE 56

On croit que,  
lorsqu'une chose  
finit, une autre  
recommence tout  
de suite. Non.  
Entre les deux,  
c'est la pagaille.  
MARGUERITE DURAS





DANSE

# LE CRI

NACERA BELAZA

Nacera Belaza présente *Le Cri*, une pièce inspirée par la foi et le plaisir de la danse, d'une sobriété vertigineuse. Accompagnée de sa sœur Dalila Belaza, la chorégraphe s'ancre dans le sol et enclenche une boucle chorégraphique minimaliste tenant du rite ancien, qui finit par déborder en larges vagues déferlantes. Nacera Belaza fait monter la tension jusqu'au bord du cri : « Le cri c'est lorsque l'ancrage ne cède pas ». Lointain écho des pièces d'Anne Teresa de Keersmaeker, qui, comme *Fase* (1982), ont marqué l'histoire de la danse, *Le Cri* est exceptionnel d'honnêteté, d'acharnement, de pur plaisir.

Sur un mixage magique des voix de la Callas et de la chanteuse Amy Winehouse, la présence envoûtante des deux danseuses prend une densité très émouvante.

**« Le Cri, sans jeu de mot, laisse sans voix. Les visages des danseuses sont transfigurés en fin de représentation. [...] Pas de transe ni de danse du ventre pour satisfaire un public en mal d'exotisme. Nacera Belaza tranche dans l'espace. Le geste, la parole sont incisifs. Deux corps distincts pour un même trajet, ou peut-être l'inverse, deux trajets différents pour des corps distincts. Puissant. »**

MARIE-CHRISTINE VERNAY, LIBÉRATION, 05/08

Chorégraphie Nacera Belaza / Interprètes Dalila Belaza, Nacera Belaza /  
Lumière Eric Soyer / Régie lumière Christophe Renaud

Prix de la Révélation chorégraphique de l'année 2008,  
décerné par le Syndicat professionnel de la Critique Théâtre, Musique, Danse.

MAR 10 MAI 20H30

THÉÂTRE  
SARAGOSSE

50 MIN  
TARIF B

RENDEZ-VOUS  
PAGE 56

CIRQUE

# IETO

Sept planches massives de plus de 40 kg chacune, une corde, deux ou trois bâtons, quelques cales et deux personnages qui font vivre tout ça ! Mosi Abdu Espinoza Navarro et Enico Feldmann, formés à l'École du Lido à Toulouse, jouent la carte bien connue du duo des personnalités contraires. Facétieux et puéril d'un côté, arrogant et pétri d'assurance, de l'autre. Entre eux, une alchimie s'installe. Chacun effectue des roues, salto avant et arrière, histoire de commencer à jouer. Ils s'amuse à inventer les méandres acrobatiques dans lesquels ils vont s'entremêler, se surprendre, se chamailler. Leurs mouvements sont fluides et inattendus, leur complicité communicative. Les corps, les gestes dialoguent.

« Si ton ami boîte du pied droit, boîte du pied gauche », dit une citation de Jules Renard dont s'inspirent les deux circassiens. C'est exactement ce que font le fier-à-bras et l'inquiet introverti, dans une hypnotique version équilibriste et poétique.

leto est une compagnie de cirque qui axe son travail sur le mouvement et le détournement d'objets. Un spectacle original, du cirque novateur, *leto* est à voir en famille.

Metteur en scène Christian Coumin / Interprétation Enico Feldmann, Mosi Abdu Espinoza Navarro / Création lumière Cyril Malivert / Univers sonores Maxime Denuc / Conception scénographique collective / Construction scénographique Cyril Malivert / Régie son et lumières Cyril Malivert, Agathe Louyat / Identité graphique Aude Cuny / Diffusion Virginie Moy / Administration Christine Sabrié

La Compagnie Ieto est lauréate des Jeunes talents cirque Europe 2008

En partenariat avec le CTJ

A VOIR EN FAMILLE + 8 ANS

MER 18 MAI 20H00 THÉÂTRE SARAGOSSE 1H10 TARIF C



Si ton ami boîte du pied droit,  
boîte du pied gauche.

JULES RENARD



CONCERT - DANSE

# OPPB MALANDAIN BALLET BIARRITZ

**DAPHNIS ET CHLOE MAURICE RAVEL**  
**BALLET GUILLAUME CONNESSON \***  
**L'AMOUR SORCIER MANUEL DE FALLA**  
**LE BOLERO MAURICE RAVEL**

La scène conventionnée Espaces Pluriels s'associe à l'Orchestre de Pau Pays de Béarn pour proposer un programme exceptionnel composé de quatre pièces musicales et chorégraphiques. La soirée rassemble 92 musiciens sous la direction de Fayçal Karoui et 18 danseurs de Malandain Ballet Biarritz, dirigés par Thierry Malandain. Après une ouverture musicale, lyrique et passionnée (*Daphnis et Chloé*, suite N°2), le public découvre une pièce inédite, création donnée en première à Pau, commandée en partenariat par la scène Espaces Pluriels et l'OPPB au compositeur Guillaume Connesson et au chorégraphe Thierry Malandain.

En seconde partie de soirée, les danseurs s'aventurent sur un plateau couvert de pétales couleur cendre pour une chorégraphie envoûtante qui mêle amour et superstition : une histoire de sorcellerie amoureuse dans une Andalousie teintée de pittoresque. La danse y est sensuelle et expressive, d'inspiration flamenca.

Enfin, le *Boléro* de Ravel clôturera la soirée dans une version très épurée. Un espace clos et restreint accueille 12 danseurs soumis à la répétition obsédante du thème orchestral jusqu'au final libérateur. La chorégraphie de Thierry Malandain évoque l'affirmation d'une liberté conquise sur l'enfermement.

\* Commande de l'OPPB et d'Espaces Pluriels

**Co-réalisation OPPB et Espaces Pluriels**

<b>VEN 24 JUIN</b>	20H30	ZÉNITH	1H30
<b>SAM 25 JUIN</b>	20H30	DE PAU	TARIF A+



Interprétation Ione Miren Aguirre, Aurélien Alberge, Giuseppe Chiavaro, Olivier Coëffard, Ellyce Daniele, Frederik Deberdt, Cédric Godefroid, Aureline Guillot, Miyuki Kanei, Fabio Lopes, Sílvia Magalhaes, Arnaud Mahouy, Joséphine Pra, Magali Praud, Nathalie Verspecht, Daniel Vizcayo.

# PRODUCTIONS

**PRESENT MEMORY** Production Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais / Co-production Le Colisée-Théâtre de Roubaix / Avec l'aide du Théâtre de Béthune associé à la Comédie de Béthune-CDN et le soutien d'ArtoisComm.communauté d'agglomération de l'Artois et du Crédit du Nord.

**GENERIC X** Ce spectacle est co-produit par Dionysos / Scène conventionnée de Cahors, l'Ambassade de France au Japon, et l'Institut français de Tokyo / Il est produit avec le soutien de Culturesfrance et de la ville de Toulouse, dans le cadre de leur convention. Il reçoit également le soutien du Centre de Développement Chorégraphique de Toulouse/Midi-Pyrénées, de l'ADDA 81 et de l'Espace Apollo de Mazamet. / La Compagnie Samuel Mathieu est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication – Direction Régionale des Affaires Culturelles de Midi-Pyrénées au titre de l'aide aux Compagnies. Elle est conventionnée par le Conseil Régional Midi-Pyrénées ainsi que par la Mairie de Toulouse. Elle est également subventionnée par le Conseil Général de la Haute-Garonne, le pays du sud toulousain et la ville d'Auterive.

**SAUVE QUI PEUT, PAS MAL COMME TITRE** Production tg STAN / Coproducteurs de la version française KVS en collaboration avec Théâtre National (Bruxelles), Théâtre de la Bastille et Festival d'Automne (Paris) / première le 16 février 2005, Kaaitheater, Bruxelles / Première de la version française le 17 octobre 2007, KVS en collaboration avec Théâtre National, Bruxelles / tg STAN se compose de Raf De Clercq, Jolente De Keersmaecker, Sara De Roo, Damiaan De Schrijver, Clive Mitchell, Ann Selhorst, Kathleen Treier, Renild Van Bavel, Kristin Van der Weken, Frank Vercrusssen, Thomas Walgrave et Tim Wouters.

**LE PRINCE DE HOMBOURG** Co-production Théâtre Garonne - Toulouse, Le Forum - Scène conventionnée de Blanc-Mesnil, et l'Espace Malraux de la Savoie / Avec le soutien du Conseil Général des Pyrénées-Orientales, du Conseil Régional Languedoc-Roussillon, de la DRAC Languedoc-Roussillon au titre des compagnies conventionnées, du Conseil Général de la Seine Saint-Denis et de l'ADAMI / Remerciements au Théâtre de la Cité Internationale et au CENTQUATRE Établissement artistique de la ville de Paris / Ce spectacle bénéficie du soutien de la Charte de Diffusion interrégionale signée par l'ONDA, l'ARCADI, l'OARA, l'ODIA Normandie et Réseau en scène Languedoc-Roussillon / Le Prince de Hombourg a été créé du 5 au 12 mars 2009 au Théâtre Garonne à Toulouse.

**RIEN QUE CETTE AMPOULE DANS L'OBSCURITÉ DU THÉÂTRE** Coproduction Compagnie La Liseuse, Théâtre Garonne de Toulouse, Pôle-Sud, scène conventionnée de Strasbourg, Théâtre National de Chaillot Paris / Création en résidence 20, 21, 22 mars 2008 au Théâtre Garonne de Toulouse / Remerciements à Divertimento et à Sessun pour les costumes / La Liseuse est une compagnie chorégraphique résidant à la Friche la Belle de Mai à Marseille / Elle est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur), subventionnée par la Ville de Marseille, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur.

**ET PUIS J'AI DEMANDÉ À CHRISTIAN DE JOUER L'INTRO DE ZIGGY STARDUST** Production Le Carré - Les Colonnes. Scène conventionnée, Saint-Médard-en-Jalles/Blanquefort, Ouvre le Chien, « Hybrides » CDN Montpellier, OARA, IDDAC, Isolar, The Beckenham Arts Lab / Avec l'aide du Festival Garden Nef Party (Angoulême) / Ce spectacle bénéficie du soutien de la Charte de diffusion signée par l'Onda, l'OARA, l'ODIA Normandie et Réseau en scène - Languedoc-Roussillon. Avec l'aide à la diffusion d'Arcadi.

**ICI** Production Valentine Lecomte (Filage) / Diffusion Magda Kachouche / Production Cie Contour Progressif / Coproduction Fondation Royaumont – Programmes Transforme et Voix Nouvelles, manège.mons - CECN (Belgique), CCN de Franche-Comté à Belfort, Studio Art Zoyd, Tanzhaus NRW à Düsseldorf, Filage – conseil et accompagnement de projets artistiques et culturels, ARCADI, Conseil régional Nord Pas-de-Calais, DRAC Nord Pas-de-Calais.

**DEMAIN** Production & diffusion Amandine Rimbert / Communication & presse Alexandra de Laminne / Administration & coordination Cathy Zanté / Merci à Pascale Gigon, Carlo Chapelle, Georges-Elie Octors / Producteur délégué Compagnie Michèle Noiret – Tandem asbl. / Coproducteurs Théâtre National de la Communauté française de Belgique, Bruxelles ; Charleroi – Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique ; La Filature – Scène nationale, Mulhouse ; La Comédie de l'Est, Centre Dramatique Régional d'Alsace, Colmar. / Réalisé avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, Service de la Danse. // Michèle Noiret est artiste associée au Théâtre National de la Communauté française de Belgique à Bruxelles et membre du Comité Artistique du Centre National de la Danse (France).

**NUDA VITA** Production Al Dente / Coproduction Arcadi, La Ménagerie de Verre-Paris, Biennale de la Danse de Lyon, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Bastille-Paris, L'Espal scène conventionnée Le Mans, Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais et RPF/RED Reggio Emilia Danza – Aperto Festival (IT) / La compagnie a été accueillie en résidence de création à la Ménagerie de Verre dans le cadre du studiopal, au CCN Roubaix Nord-Pas de Calais, à la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne la Vallée et L'Espal, scène conventionnée – Le Mans et a bénéficié d'une mise à disposition de studio au Centre National de la Danse –Pantin. // La compagnie Caterina & Carlotta Sagna est soutenue par la DRAC Ile de France – Ministère de la Culture et de la Communication – au titre de l'aide à la compagnie.

**SLIM** Production Association Pied de Biche / Coproduction Micadanses / Avec le soutien du Point Ephémère.



## PRODUCTIONS

SOLIDES,LISBOA Production Dépose Incorp. / Co-production Centro Cultural de Belem (Lisbonne) / Avec le soutien de Mains d'Oeuvres, Point Ephémère / Création à Lisbonne, Centro Cultural de Belem, 19 mars 2005.

JE PENSE COMME UNE FILLE ENLÈVE SA ROBE Production Compagnie Sam-Hester / Co-production Festival Faits d'Hiver, Théâtre de l'Usine / Soutiens DRAC Ile-de-France, ADAMI, Ville de Genève – Département de la Culture, République et canton de Genève, Ernst Göhner Stiftung, Pro Helvetia, Loterie Romande, Théâtre de l'Usine, en coréalisation avec Mains d'Oeuvres / Cette pièce bénéficie d'une aide à la tournée Pro Helvetia et a été choisie «+ des Petites Scènes Ouvertes».

ET SI J'ÉTAIS MOI ! Coproductions la Filature - scène nationale Mulhouse, Nuithonie Fribourg Suisse, la Méridienne - théâtre de Lunéville, Ballet de l'opéra national du Rhin Mulhouse, le CREA - scène conventionnée jeune public Kingersheim Momix, association Act2.

SANS PRÉSAGES ET SANS PRODIGES Production groupe TIM / *Sans présages et sans prodiges* est la version scénique du texte *Autobiographie* publié aux éditions Verdier en 2001.

L'HOMME À TÊTE DE CHOU Avec l'aimable autorisation de Melody Nelson Publishing et de Barclay, un label universal / production Jean-Marc Ghanassia et le Centre chorégraphique national de Grenoble / coproduction MC2 : Grenoble / création le 12 novembre 2009 à la MC2 Grenoble / Le Centre chorégraphique national de Grenoble - Jean-Claude Gallotta – Groupe Emile Dubois est subventionné par la Drac Rhône-Alpes / Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère, la Région Rhône-Alpes, et soutenu par CulturesFrance pour les tournées internationales.

HIROSHIMA Production déléguée Théâtre Vidy-Lausanne / Coproduction Théâtre Vidy-Lausanne, TNB-Centre européen théâtral et chorégraphique – Rennes. Avec le soutien de La Ménagerie de Verre dans le cadre de Studiolab / © Extraits de Pluie Noire de Shohei Imamura - Films sans frontières.

LE CRI Coproduction Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Le Forum – scène conventionnée de Blanc-Mesnil, AARC (Agence Algérienne pour le Rayonnement Culturel - Ministère de la culture algérien), Ambassade de France en Algérie, Centre de développement Chorégraphique – Biennale nationale de danse du Val-de-Marne (dans le cadre de l'accueil studio), Centre Chorégraphique National de Caen – Basse-Normandie (dans le cadre de l'accueil studio), Centre Chorégraphique National de Créteil – Val-de-Marne (dans le cadre de l'accueil studio) / Avec le soutien de la DRAC Ile-de-France dans le cadre de l'aide aux compagnies chorégraphiques, la Région Ile-de-France dans le cadre de la permanence artistique et de l'emploi tremplin, le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, l'Association Beaumarchais, CulturesFrance / Et avec le soutien à la diffusion d'Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Ile-de-France) et de l'ONDA / Prêt de studio Le CND, les EMA (Ecoles Municipales Artistiques de Vitry-sur-Seine) et la Cité internationale des Arts / La compagnie est soutenue par CulturesFrance, ARCADJ et l'Onda pour sa diffusion.

IETO Coproduction Jeune Talents Cirques Europe, Les Migrateurs-Strasbourg, Théâtre de la Digue-Toulouse, Le Hangar des Mines-St Sébastien d'Aigrefeuille, Chemin de Cirque (Eurorégion, La Grainerie-Balma, La Ferme de Riu Ferrer-Arles Sur Tech, l'Ateneu-Barcelone), Studio Lido-Toulouse / Accueil en résidence Circuits-Auch, Le Hangar des Mines-St Sébastien d'Aigrefeuille, Chemin de Cirque (Eurorégion, La Grainerie-Balma, La Ferme de Riu Ferrer-Arles Sur Tech, l'Ateneu-Barcelone), Les Migrateurs – associés pour les arts du cirque dans le cadre de Circle Around projet européen, Festival Pisteurs d'Etoiles-Obernai, Le Maillon-Strasbourg, La cascade – Bourg St Andéol, Résidence Fratellini – St-Denis / Prêt de salle La Grainerie-Balma, Chemin de Cirque, La Ferme de Riu Ferrer, Centre Culturel-Ramonville, MJC-Rodez / Remerciements Studio Lido, La Grainerie, La Ferme de Riu Ferrer.

MALANDAIN BALLETT BIARRITZ *Le Boléro* créé le 19 mai 2001 à la Gare du Midi de Biarritz / Coproduction Festival International Madrid en Danza, Centre Chorégraphique National de Biarritz / «L'Amour sorcier» créé le 18 mars 2008 au Grand Théâtre de Luxembourg / Coproduction Grand Théâtre de Luxembourg, Théâtre Victoria Eugenia de San-Sebastian, Opéra Théâtre de Saint-Etienne, Grand Théâtre de Reims, l'Onde de Vélizy -Villacoublay, Opéra de Vichy, CCN-Ballet Biarritz, Les Amis de Ballet Biarritz / ORCHESTRE DE PAU PAYS DE BEARN Direction Fayçal Karoui.

# LES RENDEZ-VOUS



SAUVE QUI PEUT  
TG STAN

**LECTURE – RENCONTRE**  
VEN 24 SEPT 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## CIE UN DEUX TROIS SOLEIL

La compagnie Un Deux Trois Soleil prépare sa prochaine création, *Petits soucis et grande misère*, sur le thème de la « bête ordinaire » qui pousse parfois les gens ordinaires aux pires cruautés. Dominique Chevaucher et Bénédicte Lafond travaillent notamment sur des textes de Thomas Bernhard, Jean-Philippe Ibois, Sylvain Levey et Jean-Claude Grumberg. Au terme d'une résidence de création au Théâtre Saragosse, les comédiens de la compagnie lisent une sélection de textes autour de la pièce qui sera présentée le jeudi 16 décembre.

**CONFÉRENCE – DANSE**  
MER 13 OCT 18H30 - ENTRÉE LIBRE  
ÉCOLE MUNICIPALE DE DANSE D'ARTIX

## MAURO PACCAGNELLA

Le danseur et chorégraphe Mauro Paccagnella, interprète de Caterina Sagna, présente son travail de création. Il explique son parcours, danse de courts extraits chorégraphiques ou projette des vidéos qui illustrent son propos. Pour clôturer la rencontre, il transmet au public une petite danse pour les mains, à laquelle tout le monde peut participer.

En partenariat avec la ville d'Artix

**SPECTACLES**  
MER 20 OCT 20H00 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## SCÈNES LYCÉENNES

La scène conventionnée Espaces Pluriels offre aux lycéens de la région un espace de jeu professionnel pour leur permettre de faire vivre leurs créations. Les spectacles, sélectionnés dans le cadre de l'édition 2010 du Festival des Lycéens de la Région Aquitaine, mettent en lumière le talent de ces jeunes artistes aussi bien dans le domaine de la danse et du théâtre que de la musique actuelle.

Avec le soutien de la Région Aquitaine.

**RENCONTRE**  
JEU 18 NOV  
APRÈS LA REPRÉSENTATION  
DE *SAUVE QUI PEUT...*  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## TG STAN

Les trois comédiens du collectif tg STAN rencontrent le public de *Sauve qui peut* à l'issue de la représentation. Diplômés du Conservatoire d'Anvers en 1989, Jolente De Keersmaecker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser et Frank Vercruyss ont fondé le collectif tg STAN autour des principes suivants : la destruction de l'illusion théâtrale, le dépouillement dans le jeu et l'engagement vis-à-vis du personnage. Leur répertoire est hybride et résolument contestataire : Cocteau, Anouilh, Bernard, Shaw, Ibsen...

**INACHEVÉS – THÉÂTRE**  
MAR 30 NOV 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
MAISON DE L'ETUDIANT

## EMMA MORIN CIE LE CERCLE NOMBREUX

Entourée des musiciens Ryan Kerno et Frédéric Jouanlong de Kourgane, la comédienne Emma Morin met en scène des textes de Pascalle Monnier. *Nothing to do* explore les questions de la perte, de la mémoire, du lieu et du projet, comme autant de questions adressées à l'absence et qui ne reçoivent aucune réponse. Les artistes, en résidence de création à la Maison de l'Étudiant, présentent au public leur création en cours.

En partenariat avec le Service Culturel de l'Université.

**REGARDS CROISÉS**  
MAR 11 JANV 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## GEORGES APPAIX

Georges Appaix, fondateur chorégraphe de la compagnie La Liseuse à Marseille, rencontre le public pour aborder son parcours. En toute simplicité, il livre au public quelques fragments de ce qui constitue son univers artistique : il présente des extraits vidéos de danse, de films, lit des textes qui ont inspiré son travail pour la pièce *Rien que cette ampoule...*, notamment.

**PROJECTION – RENCONTRE**  
MER 19 JANV 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## WINNIPEG MON AMOUR GUY MADDIN

**présenté par Renaud Cojo**  
Renaud Cojo développe avec *Et puis j'ai demandé...* une réflexion sur la fascination. Il présente le film du cinéaste canadien Guy Maddin, *Winnipeg mon amour*, fulgurante démonstration que tout est subjectivité. Pas un souvenir qui ne soit transfiguré par le travail qu'opère l'esprit pendant le sommeil ou qui ne soit subverti par le mensonge.

**DANSE – RENCONTRE TOUT PUBLIC**  
MER 26 JANV 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
ÉCOLE MUNICIPALE DE DANSE D'ARTIX

## CATHERINE DREYFUS CHORÉGRAPHE

Dans le cadre du partenariat entre Espaces Pluriels et la ville d'Artix, la chorégraphe Catherine Dreyfus accompagnée du danseur Gaétan Jamard, interprète un extrait de sa pièce *Et si j'étais moi !* Fluidité, musicalité, poésie et gestes du quotidien constituent les ingrédients de son univers marqué par un surréalisme teinté d'ironie. Elle rencontre le public pour parler de son travail de création.

En partenariat avec la ville d'Artix.

**PROJECTION – RENCONTRE**  
DIM 06 FÉV – HORAIRE À DÉTERMINER  
CINÉMA LE MÉLIÈS

## CARTE BLANCHE MICHÈLE NOIRET

L'univers artistique de la chorégraphe belge Michèle Noiret (*Chambre blanche*, *Les arpenteurs*) est fortement inspiré par le cinéma. A l'occasion de sa venue au Zénith avec la pièce *DEMAIN* le 08 février, Michèle Noiret présente un film de David Lynch (*Mulholland Drive*) ou de Tarkovski (*Le miroir*, *Stalker*) pour mettre en perspective son propre travail de création.

En partenariat avec le cinéma Le Méliès.

**RENCONTRE**  
MAR 15 MARS  
APRÈS LA REPRÉSENTATION  
DE *SOLIDES, LISBOA*  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## ELÉONORE DIDIER

Éléonore Didier a été interprète dans différentes compagnies. Elle a été particulièrement marquée par ses rencontres avec le travail de Bob Wilson, Carlota Ikeda et Pierre Droulers. Sa pièce *Solides, Lisboa*, est élaborée à partir du constat que « le corps de l'interprète est celui d'une femme avant d'être celui d'une danseuse. »

**PERFORMANCE DANSÉE**  
JEU 17 MARS 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS  
ET DE LA COMMUNICATION

## PERRINE VALLI

Perrine Valli présente au Théâtre Saragosse le duo *Je pense comme une fille enlève sa robe* (vendredi 18 mars). Pour cette pièce, la chorégraphe a passé commande au graphiste Akatre d'un film d'animation qui s'intègre dans un dialogue danse-vidéo. C'est cette interaction entre le corps physique et l'image graphique que la danseuse développe en expliquant sa démarche de création et en proposant un extrait dansé.

En collaboration avec l'ESAC.

**CONFÉRENCE – RENCONTRE**  
JEU 24 MARS 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

## LA POÉSIE N'EST PAS SEULE PATRICK ZUZALLA

Patrick Zuzalla, metteur en scène et conseiller artistique à la Maison de la Poésie à Paris, a réalisé l'édition critique des *Poèmes d'Antoine Vitez* (P.O.L) et coordonné l'édition d'*Au temps de l'anarchie, un théâtre de combat (1880-1914)* (éditions Séguiet). Il propose une série de réflexions sur les rapports entre la poésie et le théâtre d'aujourd'hui.

#### SOIRÉE DANSE

MAR 05 AVRIL 20H – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### CARTE BLANCHE AU CONSERVATOIRE

Formule entre spectacle abouti, travaux en cours, lecture-démonstration... La classe des grands élèves en danse contemporaine présente une série de travaux, entre exploration du répertoire et créations collectives ou personnelles. Cette performance scénique représente un moment privilégié dans leur apprentissage et témoigne à la fois du travail accompli et de leur capacité d'interprète.

#### INACHEVÉS – DANSE

JEU 07 AVRIL 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### CAROLE VERGNE

**Y a trop d'bruit pour que j'puisse t'aimer**

Carole Vergne explore par la danse les mécanismes et les rouages qui nous empêchent d'aimer. Son univers est nourri de références hétéroclites puisées dans le cinéma, les arts plastiques, la musique, la philosophie. « Je me suis toujours considérée en voyage dans le cœur des autres. Une nomade de l'amour qui traverse des paysages. » CAROLE VERGNE

#### CINÉ-LECTURE

VEN 29 AVRIL – HORAIRE À DÉTERMINER  
CINÉMA LE MÉLIÈS

#### HIROSHIMA MON AMOUR ALAIN RESNAIS

**Avec Christine Letailleur et Dominique Noguez**

Christine Letailleur, qui a porté à la scène le scénario de Marguerite Duras, *Hiroshima mon amour* (28 avril au Théâtre Saragosse), présente le film du réalisateur Alain Resnais. La projection sera précédée d'une lecture de textes de Marguerite Duras et suivie d'une rencontre avec Dominique Noguez, spécialiste de la Nouvelle Vague et du cinéma d'Alain Resnais.

En partenariat avec le cinéma Le Méliès.

#### RENCONTRE

MAR 10 MAI  
APRÈS LA REPRÉSENTATION DU *CRI*  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### NACERA BELAZA

« Curieuse sensation que cette pièce aurait dû être la première... Une sorte de mouvement qui va de l'intime jusqu'à la surface, jusqu'à la disparition. Un chemin qu'emprunte inlassablement chacune de mes pièces, mais peut-être que celle-ci n'ira pas plus loin, elle se tient à cet endroit, elle contient le cri et prend fin avec lui... » NACERA BELAZA

#### INACHEVÉS – DANSE

JEU 26 MAI 18H30 – ENTRÉE LIBRE  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### MARLÈNE ROSTAING

Après des études théâtrales, Marlène Rostaing se forme au mime, puis intègre l'école de cirque Le Lido, à Toulouse, en tant qu'acrobate. Elle suit en parallèle une formation en danse contemporaine. En 2007, elle crée *Le Bal*, coproduit par Josef Nadj. En 2008/09, elle est interprète dans *Entracte* et *Cherry Brandy* de Josef Nadj. En 2009, elle fonde la Compagnie Davai avec Anastasia Hvan. Elle présente des extraits de sa dernière pièce en cours de création.

# LES STAGES



ET SI J'ÉTAIS MOI  
CATHERINE DREYFUS

#### STAGE THÉÂTRE

SAM 27 ET DIM 28 NOV / 10H-13H ET 14H-17H  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### MARIE-JOSÉ MALIS

Le théâtre de Marie-José Malis est un théâtre du texte et de la présence. Les acteurs y développent une vérité d'expression remarquable. La question qui travaille les créations de la compagnie est celle du devenir du théâtre : comment l'expérience théâtrale, ses qualités propres, ses conditions matérielles, spirituelles, peuvent être maintenues pour les spectateurs actuels.

UNE PLACE POUR LE PRINCE DE HOMBORG

VEN 03 DÉC COMPRISE DANS LE STAGE

TARIF PLEIN 60€ / RÉDUIT 35€ + ADHÉSION OBLIGATOIRE

#### STAGE DANSE

11 ET 12 DÉC / 5 ET 6 FÉV / 21 ET 22 MAI  
SAM 13H À 18H – DIM 9H30 À 12H & 13H30 À 16H  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### HERVÉ DIASNAS

Espaces Pluriels s'associe au collectif palois Chemins de Danses, qui organise trois stages avec le chorégraphe Hervé Diasnas, en vue de la réalisation à l'automne 2011 d'un « Vol chorégraphique » qui prend pour modèle les bancs de poissons ou les vols d'étourneaux. Un travail qui aiguise le sens de l'espace et du déplacement.

TARIF PAR WEEK-END : PLEIN 70€, ÉTUDIANTS  
ET DEMANDEURS D'EMPLOI 35€ + 10€ D'ADHÉSION.  
RENSEIGNEMENTS CHEMINS DE DANSES / 05 59 80 18 23

#### STAGE THÉÂTRE

SAM 15 ET DIM 16 JANV / 10H-13H ET 14H-17H  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### RENAUD COJO

Le metteur en scène Renaud Cojo affirme la spontanéité de son langage en s'opposant aux mécanismes de la représentation du théâtre, pour une forme esthétique plus proche d'un processus en mouvement. Dès ses débuts, sa compagnie, Ouvre le Chien, révèle son goût pour une recherche formelle qui utilise des éléments non dramatiques dans l'organisation de son langage, et qui fait référence à des problématiques d'aujourd'hui.

UNE PLACE POUR ET PUIS J'AI DEMANDÉ...

MAR 18 JANV COMPRISE DANS LE STAGE.

TARIF PLEIN 60€ / RÉDUIT 35€ + ADHÉSION OBLIGATOIRE

#### STAGE DANSE

SAM 22 ET DIM 23 JANV / 10H-13H ET 14H-17H  
ECOLE MUNICIPALE DE DANSE D'ARTIX

#### CATHERINE DREYFUS

Catherine Dreyfus développe un travail sur les sens qui permet d'aborder de façon ludique le regard, le toucher, l'écoute de soi, des autres... « Nous avons tous un potentiel en nous qui ne demande qu'à faire surface. En partant de vos propositions nous trouverons ensemble votre propre danse. Chacun est une merveille, il suffit juste de le vérifier par l'expérience »

CATHERINE DREYFUS

UNE PLACE POUR ET SI J'ÉTAIS MOI !

JEU 27 JANV COMPRISE DANS LE STAGE

TARIF PLEIN 60€ / RÉDUIT 35€ + ADHÉSION OBLIGATOIRE

En partenariat avec la ville d'Artix

#### STAGE DANSE

SAM 07 ET DIM 08 MAI / 10H-13H ET 14H-17H  
THÉÂTRE SARAGOSSE

#### NACERA BELAZA

« Au fil de mes pièces, j'ai finalement l'impression d'avoir développé une poétique du vide, comme si chacune de mes pièces devait contenir en elle-même un pouvoir "d'auto-effacement". Je tente de décrire ce cheminement intérieur qui me conduit vers chacune de mes pièces, une sorte de trajectoire qu'emprunte inlassablement l'être en création : de soi vers le monde. »

NACERA BELAZA

UNE PLACE POUR LE CRI

MAR 10 MAI COMPRISE DANS LE STAGE

TARIF PLEIN 60€ / RÉDUIT 35€ + ADHÉSION OBLIGATOIRE

En partenariat avec l'association Dansité



ET PUIS J'AI DEMANDÉ...  
RENAUD COJO

# ABONNEZ-VOUS À PARTIR DU 23 JUIN !

Pour vous abonner, il vous suffit de nous retourner complétée la fiche individuelle d'abonnement (ou d'indiquer sur papier libre vos nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, e-mail ainsi que les titres et dates des spectacles retenus) et de nous envoyer un chèque de règlement à l'ordre d'Espaces Pluriels. Attention : n'oubliez pas de joindre à votre abonnement le règlement de votre adhésion. **L'adhésion est obligatoire pour toute formule d'abonnement.** Vous pouvez joindre une enveloppe timbrée à votre adresse pour l'envoi des billets, à défaut les billets seront tenus à votre disposition à la billetterie le soir du spectacle. Possibilité de payer en plusieurs fois.

## FORMULES D'ABONNEMENT

ABONNEMENT 3 SPECTACLES MAXIMUM 1 SPECTACLE AU ZÉNITH	
TARIF ADHÉRENT	42€
TARIF RÉDUIT*	32€
ABONNEMENT SPÉCIAL ZÉNITH LES 4 SPECTACLES AU ZÉNITH	
TARIF ADHÉRENT	68€
TARIF RÉDUIT*	50€
ABONNEMENT 6 SPECTACLES	
TARIF ADHÉRENT	85€
TARIF RÉDUIT*	60€
ABONNEMENT 10 SPECTACLES	
TARIF ADHÉRENT	125€
TARIF RÉDUIT*	90€

PASS DÉCOUVERTE CHORÉGRAPHIQUE 3 SPECTACLES	
TARIF UNIQUE	18€

\* TARIF RÉDUIT SUR PRÉSENTATION D'UN JUSTIFICATIF :  
JEUNES - DE 18 ANS, ÉTUDIANTS - DE 26 ANS,  
DEMANDEURS D'EMPLOI, CARTE JEUNES PAU,  
PASSEPORT CULTUREL ET SPORTIF DE PAU.

## BILLETTERIE

TARIF A+	
PLEIN TARIF	28€
TARIF ADHÉRENT	21€
TARIF RÉDUIT*	12€
ENFANT - DE 12 ANS	7€

TARIF A	
PLEIN TARIF	26€
TARIF ADHÉRENT	20€
TARIF RÉDUIT*	15€
ENFANT - DE 12 ANS	9,50€

TARIF B	
PLEIN TARIF	22€
TARIF ADHÉRENT	17€
TARIF RÉDUIT*	13€
ENFANT - DE 12 ANS	8€

TARIF C	
PLEIN TARIF	13€
TARIF ADHÉRENT	8€
TARIF RÉDUIT*	8€

RSA	
TARIF UNIQUE	5€
SUR PRÉSENTATION D'UN JUSTIFICATIF	

## TARIF GROUPES

La tarif de groupe correspond au **tarif réduit** pour les spectacles. Les modalités sont les suivantes :

**l'adhésion est au tarif normal,**

le groupe doit être composé d'**au moins 10 personnes,**

une seule personne centralise les réservations et le **règlement**, qui doivent s'effectuer **en une seule fois,**

les coordonnées de tous les membres du groupe doivent être communiquées.

## ADHÉSION

ADHÉSION INDIVIDUELLE	10€
ADHÉSION COUPLE	15€
ADHÉSION RÉDUITE	5€

Jeunes - de 18 ans, Etudiants - de 26 ans,  
Demandeurs d'emploi, Carte Jeunes Pau,  
Passeport culturel et sportif de Pau

ADHÉSION COLLECTIVE	50€
---------------------	-----

Comités d'Entreprises, Collectivités  
05 59 84 11 93  
culture@espacespluriels.fr

L'adhésion à l'association  
Espaces Pluriels vous permet :

de prendre un **abonnement**,  
de bénéficier de **tarifs préférentiels**  
sur les spectacles de la saison,

de vous **inscrire aux stages** proposés  
par Espaces Pluriels,

Adhérer à Espaces Pluriels, c'est aussi  
soutenir l'activité de la scène conventionnée  
et pouvoir participer et voter lors des  
assemblées générales.

## ACHAT / RÉSERVATION

### Par courrier

Espaces Pluriels  
Service Billetterie  
Théâtre Saragosse  
17, avenue Saragosse  
64000 Pau

### Au Théâtre Saragosse

Du lundi au vendredi 9h-12h et 14h-18h  
sauf mercredi matin et vendredi après-midi.

### Par téléphone (règlement CB)

au 05 59 84 11 93  
jusqu'à 8 jours avant la représentation

### Par mail

secretariat@espacespluriels.fr  
règlement sous huit jours

### Sur internet

sur [www.espacespluriels.fr](http://www.espacespluriels.fr)

Il est possible d'acheter vos billets sur le lieu de la représentation le soir du spectacle dans la limite des places disponibles.

Ouverture de la billetterie 45 minutes avant la représentation.

Le **placement est libre** sauf au Zénith où les places sont numérotées.

Règlement en **espèces, par chèque ou par carte bancaire**. Possibilité de payer en deux ou trois fois par chèque. Joindre une enveloppe timbrée à votre adresse pour l'envoi des billets.

Les billets ne sont ni échangés ni remboursés.

Le règlement se fait sous huit jours à compter de la réservation. Passé ce délai la réservation sera annulée.

Les lieux et horaires des spectacles sont indiqués sous réserve de modifications.

## SCOLAIRES

La scène conventionnée Espaces Pluriels accompagne chaque année des projets scolaires autour du spectacle vivant, en théâtre ou en danse contemporaine et met en place des ateliers d'initiation aux fondamentaux de la danse, des visites techniques du Théâtre Saragosse...

La scène favorise le contact entre les élèves et les artistes accueillis dans le cadre de la programmation par des rencontres, des échanges autour de la création, des temps de répétition publique... Les metteurs en scène, comédiens, danseurs ou chorégraphes impliqués parlent de leur travail de création, préparent la venue des élèves au spectacle ou animent un atelier lié à leur démarche artistique propre.

Pour favoriser la venue des élèves au spectacle, un tarif préférentiel à 9€ est proposé aux groupes scolaires (entrée gratuite d'un accompagnateur pour 10 élèves).

CONTACT ANNE WOELFEL  
05 59 84 11 93  
CULTURE@ESPACESPLURIELS.FR

## LES MISSIONS D'ESPACES PLURIELS

La scène conventionnée Espaces Pluriels a pour mission de soutenir la création contemporaine en danse et en théâtre et de favoriser la rencontre des publics avec les artistes et le spectacle vivant à travers différents types d'actions :

la diffusion de compagnies nationales et internationales en danse et en théâtre ;

le soutien à la création contemporaine à travers des résidences de création au cours desquelles les artistes travaillent à la création d'un spectacle dans des conditions optimales,

des actions de formation des publics : rencontres, ateliers, stages... ;

la contribution au développement culturel de la région à travers des partenariats et une forte intégration dans un réseau de structures locales ;

des actions auprès des opérateurs et des compagnies d'Aquitaine au titre de Pôle de Ressources Danse Contemporaine en Aquitaine.

## EN ACCUEIL AU THÉÂTRE SARAGOSSE

### Le GAM présente

MAR 16 OCT 18H30 ET 20H30

### STAGE CRÉATION MUSICALE

Ce concert d'ouverture annuel présente la nouvelle création issue du stage réalisé fin août par une vingtaine de jeunes musiciens du GAM.

CENTRE LAHÉRRÈRE  
14 AV. DE SARAGOSSE 64000 PAU  
05 59 84 22 90  
GAM.PAU@WANADOO.FR

### L'agora présente

MAR 5 OCT 20H30 – MER 6 OCT 15H00  
JEU 7 OCT 10H00 & 14H30 (SCOLAIRES)  
TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

### PEAU D'ARBRE création BOB THÉÂTRE CIE HOP HOP HOP !

Ces deux compagnies rennaises régulièrement accueillies par l'agora ces dernières années proposent ici leur première création commune entre théâtre d'objet et poétique du corps. *Peau d'arbre* invite le spectateur au cœur de la forêt, épaisse, magique, inextricable, profonde...Et, on le sait bien, une personne qui s'aventure dans la forêt n'en sort jamais indemne.

MER 8 DÉC 15H00 – MER 8 DÉC 20H00  
JEU 9 DÉC 10H00 & 14H30 ET  
VEN 10 DÉC 10H00 & 14H30 (SCOLAIRES)  
TOUT PUBLIC DÈS 8 ANS

### UNE VENDEUSE D'ALLUMETTES CIE L'ESCABELLE

La compagnie L'escabelle revisite avec radicalité le conte d'Andersen et en fait un drame urbain un peu fantastique et complètement décalé qui navigue entre univers manga et réalité glaciale.

Co-organisation agora et CTJ

L'AGORA  
31 AVENUE BÉZIOU 64140 BILLÈRE  
05 59 62 10 42  
WWW.AGORA-ASSO.COM

# SAISON 2010 / 2011

OCT	VEN 08	20H30	ZÉNITH DE PAU	PRESENT MEMORY	DANSE	P. 07
	MAR 09	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	GENERIC X	DANSE	P. 08
NOV	JEU 18	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	SAUVE QUI PEUT...	THÉÂTRE	P. 11
	VEN 19	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	SAUVE QUI PEUT...	THÉÂTRE	P. 11
DÉC	JEU 02	20H00	THÉÂTRE SARAGOSSE	LE PRINCE DE HOMBOURG	THÉÂTRE	P. 12
	VEN 03	20H00	THÉÂTRE SARAGOSSE	LE PRINCE DE HOMBOURG	THÉÂTRE	P. 12
	JEU 16	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	PETITS SOUCIS...	THÉÂTRE	P. 14
JANV	MER 05	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	LA COMEDIE DES ERREURS	THÉÂTRE	P. 16
	JEU 06	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	LA COMEDIE DES ERREURS	THÉÂTRE	P. 16
	JEU 13	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	RIEN QUE CETTE AMPOULE...	DANSE	P. 19
	MAR 18	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	ET PUIS J'AI DEMANDE...	THÉÂTRE	P. 20
	JEU 27	20H00	THÉÂTRE SARAGOSSE	ET SI J'ETAIS MOI !	DANSE	P. 23
FÉV	MER 02	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	ICI	DANSE	P. 25
	MAR 08	20H30	ZÉNITH DE PAU	DEMAIN	DANSE	P. 29
MARS	MAR 01	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	NUDA VITA	DANSE THÉÂTRE	P. 30
	MER 02	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	NUDA VITA	DANSE THÉÂTRE	P. 30
	JEU 10	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	MARLON / SLIM	DANSE THÉÂTRE	P. 33
	MAR 15	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	SOLIDES, LISBOA	DANSE	P. 34
	VEN 18	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	JE PENSE COMME...	DANSE	P. 36
	MER 23	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	SANS PRESAGES ET SANS...	THÉÂTRE	P. 39
	JEU 24	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	SANS PRESAGES ET SANS...	THÉÂTRE	P. 39
MER 30	20H30	ZÉNITH DE PAU	L'HOMME A TÊTE DE CHOU	DANSE	P. 41	
AVR	JEU 28	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	HIROSHIMA MON AMOUR	THÉÂTRE	P. 42
MAI	MAR 10	20H30	THÉÂTRE SARAGOSSE	LE CRI	DANSE	P. 45
	MER 18	20H00	THÉÂTRE SARAGOSSE	IETO	CIRQUE	P. 46
JUIN	VEN 24	20H30	ZÉNITH DE PAU	OPP / BALLET BIARRITZ	CONCERT-DANSE	P. 48
	SAM 25	20H30	ZÉNITH DE PAU	OPP / BALLET BIARRITZ	CONCERT-DANSE	P. 48

DÉCOUVERTE  
CHORÉGRAPHIQUE

## L'équipe

Direction  
**Michel Vincenot**  
Assistante de direction  
**Sybille Chapeu**  
Médiatrice culturelle  
**Anne Woelfel**  
Secrétariat  
**Danièle Cérésuela**  
Direction technique  
**Marc Kieger**  
Régisseur son  
**David Guionneau**  
Régisseur multimédia  
et lumières  
**Nicolas Hérubel**  
Technicien lumières  
**Laurent Daufresne**  
Design  
**la/projects**

## Crédits photos

**Couverture**  
Elise Guillod / Ecal  
**Present Memory**  
Frédéric Iovino  
**Sauve qui peut,...**  
Herman Sorgeloos  
**Generic X**  
Antoine Bachelet  
**Le prince de Hombourg**  
Jean-Guy Planès  
**Petits soucis  
et grande misère**  
Emmanuelle Sage-Lenoir  
**La comédie des erreurs**  
Mario Del Curto  
**Rien que cette  
ampoule...**  
Marc Accomiato  
**Et puis j'ai demandé...**  
Marc Ginot  
**Et si j'étais moi !**  
Raoul Gillibert  
**Ici**  
Mara De Sario  
**Demain**  
Sergine Laloux

**Nuda Vita**  
Relation Publique,  
Cie C. Sagna  
© Maarten Vanden Abeele  
**Marlon**  
Jérôme Delatour /  
Images de Danse  
**Solides, Lisboa**  
Eléonore Didier  
**Je pense comme  
une fille...**  
Studio Akatre  
**Sans présages  
et sans prodiges**  
Emmanuelle  
Phelippeau-Viallard  
**L'homme à tête de chou**  
Guy Delahaye  
**Hiroshima, mon amour**  
Mario Del Curto  
**Le Cri**  
Agathe Poupény  
**leto**  
Milan Szytura  
**Malandain Ballet Biarritz**  
Olivier Houeix

## Collaborations / partenariats

L'agora  
Les Amis de la Chanson Populaire  
Les Ateliers du Cami Salé  
La Centrifugeuse – Service  
Cultuel de l'UPPA  
Les Chemins de Danse  
Le Collectif Théâtre Jeune  
La Compagnie 123 soleil  
L'Ecole de Danse  
Brigitte De Maria  
L'Ecole Carré Danse  
Le Conservatoire Musique  
et Danse de la Communauté  
d'Agglomération Pau-Pyrénées  
L'ESAC  
Le GAM  
L'IUFM de Pau  
La Maison des Femmes  
Le Méliès  
La MJC Berlioz  
La MJC des Fleurs  
L'Orchestre de Pau  
Pays de Béarn  
Le Service Universitaire  
des Activités Sportives,  
Physiques et Artistiques  
La Ville d'Artix

N° licence d'entrepreneur de spectacles 641197T1 641199-T3

**FAITES LE PLEIN !**  
> programmation disponible sur [pau.fr](http://pau.fr)

Renseignements : 05 59 80 21 30 / [orchestre@pau.fr](mailto:orchestre@pau.fr)  
Billetterie : 05 59 27 27 08



**100% OPPB**

Direction Fayçal Karoui

Orchestre de Pau Pays de Béarn



ESPACES PLURIELS  
SCÈNE CONVENTIONNÉE  
DANSE-THÉÂTRE PAU / BÉARN

est subventionnée par  
La Ville de Pau

La Direction Régionale  
des Affaires Culturelles  
d'Aquitaine

Le Ministère de la Culture  
et de la Communication

Le Conseil Général  
des Pyrénées Atlantiques

Le Conseil Régional  
d'Aquitaine

avec le concours de  
l'ONDA.

Un soutien spécifique a été  
accordé par la Ville de Pau  
pour l'utilisation du Zénith.



**ESPACES PLURIELS**  
SCÈNE CONVENTIONNÉE  
DANSE-THÉÂTRE PAU / BÉARN

THÉÂTRE SARAGOSSE  
17 AV DE SARAGOSSE  
64000 PAU  
TÉL 05 59 84 11 93

**ESPACESPLURIELS.FR**